สนับสนุนการเรียนรู้ พัฒนาศักยภาพ และถ่ายทอดองค์ความรู้
Support learning, capacity development and know-how transfer

หัวใจสำคัญของความร่วมมือไทย-เยอรมัน คือ การสนับสนุนผู้ร่วมดำเนินโครงการ และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกหมู่เหล่า ให้สามารถทำงานตามหน้าที่และพันธกิจของตนได้อย่างมีประสิทธิภาพและก่อให้เกิดผลลัพธ์ที่มีคุณภาพ เพื่อสร้างการเปลี่ยนแปลงที่ยั่งยืน

In its core, Thai-German cooperation supports all partners and stakeholders to carry out their own missions and mandates in an effective and efficient manner for a sustainable change in the society.

ส่งเสริมการจัดการองค์ความรู้ เช่น
Support knowledge management e.g.

จัดการระบบสารสนเทศเพื่อการบริหารและเทียบเคียงสมรรถนะการผลิตในภาคเกษตร
Management Information System (MIS) for benchmarking in agricultural sectors

จัดทำ “ระบบการตรวจวัด รายงาน และทวนสอบ” สำหรับการเพิ่มประสิทธิภาพการใช้พลังงานและลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกในอุตสาหกรรมระบบปรับอากาศและทำความเย็น
Measuring, Reporting and Verification (MRV) for refrigeration & air conditioning NAMA

แลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญ
Exchange of experts

ผู้เชี่ยวชาญระยะยาว ประจำสถาบันการศึกษาหรือหน่วยงานไทย
Long-term expert from Centre for International Migration and Development (CIM)

นักศึกษา และนักวิจัย
Researchers

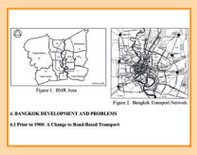
ให้คำปรึกษาด้านนโยบาย เช่น
Provide policy advisory e.g.

ด้านนโยบายภูมิอากาศ และพลังงาน
Climate and energy policy advice

นโยบายการผลิตและการบริโภคอย่างยั่งยืน
SCP policy

วิจัย และพัฒนา เช่น
Research and development e.g.

งานวิจัยที่สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าพระนครเหนือ
Research at King Mongkut's Institute of Technology North Bangkok



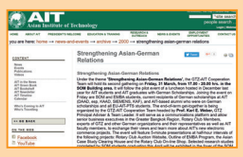
งานศึกษาระบบการคมนาคมของกรุงเทพมหานคร
Bangkok Transportation Study

ฝึกอบรมด้านการบริการจัดการ เช่น
Provide management training e.g.

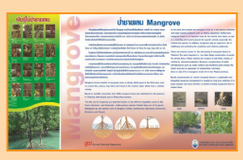
ฝึกอบรมเรื่องการบริหารจัดการแบบมุ่งผลสัมฤทธิ์
Results-Based Management Training

ฝึกอบรมเรื่องการเป็นวิทยากรกระบวนการ
Training on facilitation techniques
ฝึกอบรมเรื่องการพัฒนาและเขียนข้อเสนอโครงการ
Training on project design and proposal writing

พัฒนาองค์กร เช่น
Organisational development e.g.



สถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย
Asian Institute of Technology (AIT)



สถานแสดงพันธุ์สัตว์น้ำภูเก็ต / Phuket Aquarium
ศูนย์พัฒนาและวิเคราะห์สมบัติของวัสดุ วว.
Material Properties Analysis and Development Centre (MPAD)
สถาบันมาตรวิทยาแห่งชาติ
National Institute Metrology (Thailand)

การถ่ายทอดองค์ความรู้และเทคโนโลยี เช่น
Transfer know-how and technology e.g.

ก๊าซชีวภาพ
Biogas

การสร้างพลังงานความร้อนจากพลังงานแสงอาทิตย์ / Solar-heat
การใช้สารชีวภัณฑ์ควบคุมศัตรูพืช
Biological Control Agents (BCA)
การจัดการดินและสารอาหารในดิน
Soil and Nutrient Management

สร้างและส่งเสริมสถาบันต่างๆ เช่น
Institutional building e.g.

สถาบันไทย-เยอรมัน
Thai-German Institute

ส่งเสริมบริการสอบเทียบเครื่องมือวัดของไทย
Promotion of the Thai Calibration Service
สถาบันส่งเสริมคุณภาพเกษตรไทย ได้รับการรับรองเทียบเท่ามาตรฐานสากล GLOBAL GAP ของกลุ่มผู้ค้าปลีกผักผลไม้ในสหภาพยุโรป
ThaiGAP Institute benchmarked with GLOBAL GAP for fresh fruits and vegetables retail in Europe

การฝึกอบรมเฉพาะด้าน เช่น
Provide technical training e.g.

การบริหารจัดการทรัพยากรและสิ่งแวดล้อมที่ก่อให้เกิดกำไร หรือ PREMA
Profitable Resource and Environmental Management (PREMA) workshop

แนะนำ “เศรษฐศาสตร์ระบบนิเวศน์และความหลากหลายทางชีวภาพ หรือ TEEB”
Introduction of “The Economics of Ecosystems and Biodiversity” (TEEB)
ความมั่นคงทางอาหารและโภชนาการ
Food and Nutrition Security
การผลิตและการใช้สารชีวภัณฑ์ควบคุมศัตรูพืช
Production and Application of Biological Control Agent (BCA)
การทำเกษตรอินทรีย์ / Organic Farming
การเชื่อมโยงตลาดและผู้ผลิต / Market Linkages

พัฒนากรอบกฎหมายและสภาพแวดล้อมต่างๆ เช่น
Legal framework and conditions e.g.

ข้อกำหนดการขนส่งสินค้าอันตรายของประเทศไทย
Safety regulations for Dangerous Goods (Thai Provisions Volume I & II)

ผลและแนวทางการพัฒนาต่างๆ ได้บรรจุอยู่ใน “แผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ” ของไทย
เพื่อขยายผลในระดับกรอบนโยบาย
Contributions to the National Economic and Social Development Plans

เข้าร่วมเวทีการแลกเปลี่ยนและเครือข่ายระดับภูมิภาคและระดับสากล
Join regional and global networking and exchange platforms

ความร่วมมือไทย-เยอรมัน สนับสนุนการหารือเชิงนโยบายระดับประเทศและสากล และเข้าร่วมเวลาแลกเปลี่ยนเรียนรู้ด้านความร่วมมือระหว่างประเทศ

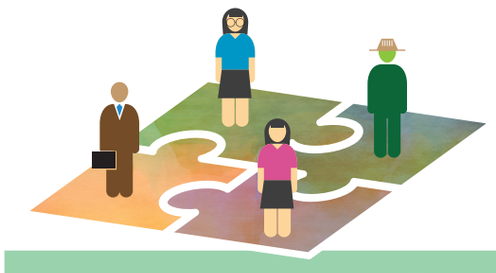
The Cooperation support national and international policy dialogues and join learning platforms for international cooperation.

เวทีแลกเปลี่ยนเชิงนโยบายระดับประเทศ
เช่น การหารือเชิงนโยบายด้านการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ
National policy and exchange platform
e.g. organizing Thai-German Climate Dialogue

เวทีแลกเปลี่ยนเชิงนโยบายระดับภูมิภาค เช่น จัดการประชุมเรื่องการขนส่งสินค้าและโลจิสติกส์ที่ยั่งยืนในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง หรือ การเกษตรยั่งยืนในเอเชีย
Regional policy and exchange platform e.g. regional conference on green freight and logistics in GMS or sustainable agriculture in Asia

เวทีแลกเปลี่ยนเชิงนโยบายระดับโลก เช่น การร่วมกันส่งเสริมความร่วมมือระหว่างประเทศกำลังพัฒนา
Joint global policy and exchange platform
e.g. international forums for South-South cooperation

CITY HALL



สนับสนุนการเปลี่ยนแปลง ผ่านการพัฒนามาตรฐานการบูรณาการ และปรับประสานให้สอดคล้อง

Support changes by standardization, integration and harmonization

ความร่วมมือไทย-เยอรมัน ใช้หลักการมีส่วนร่วมระหว่างภาคส่วนและสาขาต่างๆ เพื่อสนับสนุนให้เกิดความร่วมมือระหว่างผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกกลุ่ม และทุกระดับ

The cooperation uses participatory and multi-sectoral approaches to facilitate cooperation on all levels.

ระดับ / Level	ตัวอย่างการเปลี่ยนแปลง / Change example	ตัวอย่างจากโครงการ / Example from projects
ระดับบุคคล Individual	มีการเปลี่ยนแปลงพฤติกรรมของบุคคล (ความรู้ ทักษะ ทัศนคติ) ซึ่งเกิดขึ้นจากการทำกิจกรรมต่างๆ ของโครงการ Change in individual behaviors (knowledge, skill and attitude) derived from project activity participation	หลังจากได้รับการอบรม เกษตรกรคนหนึ่งปรับเปลี่ยนวิธีการเพาะปลูก เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพการผลิต และคุณภาพผลผลิต After being trained, a farmer has changed a farming method to improve productivity and quality of the produces.
ระดับครัวเรือน และบริษัท Household or company	มีแผนการทำเกษตรในครัวเรือนแบบใหม่ หรือนโยบายใหม่ในบริษัท Change of plan in family or company policy	เกษตรกรสอนให้สมาชิกในครอบครัวปรับเปลี่ยนการทำเกษตรเช่นกัน The farmer also teaches his family members to do the same.
ระดับชุมชน Community	เกิดระเบียบหรือแผนงานใหม่ในชุมชน Community rules and plans	หลายครอบครัวในชุมชมปฏิบัติเช่นเดียวกัน และชุมชนมีการส่งเสริมให้สมาชิกปรับเปลี่ยนวิธีการเพาะปลูก และมีการทำตราผลผลิตของหมู่บ้าน Community promotes same farming technique and develop a local brand.
ระดับภาค กลุ่มเครือข่ายอุตสาหกรรม สมาคม Sector, industrial cluster networks, associations	เกิดพันธกิจใหม่ของสมาคมเกษตร ให้ส่งเสริมสินค้าที่มีตราชุมชน Mission of an agricultural association to promote locally certified produces	ผู้ซื้อ ผู้แปรรูป ผู้ค้า ในสมาคมหันมาสนับสนุนและขายผลผลิตของกลุ่มเกษตรกรที่ผลิตในชุมชนและได้รับการรับรองตราชุมชน Buyers, processors, traders support and sell the products which is locally certified.
ระดับเมือง และเทศบาล City, municipality	มีแผนการพัฒนาเมือง City development plan	เทศบาล อำเภอ และจังหวัด ช่วยส่งเสริมการตลาดและสร้างความตระหนักในหมู่ผู้ซื้อสินค้าเกี่ยวกับสินค้าเกษตรชุมชน / The City helps with marketing and awareness raising of consumers.
ระดับจังหวัด ภาค พื้นที่ลุ่มน้ำ หรือพื้นที่ป่า Provincial, regions, river-basin, forest-area	เกิดกฎหมาย หรือระเบียบระดับจังหวัด Provincial laws and regulations	จังหวัด ได้ช่วยกันส่งเสริมสินค้าเกษตรชุมชนภายในภูมิภาค The provincial helps to promote to disseminate in whole region.
ระดับชาติ National	เกิดมาตรฐานและแผนการดำเนินงานระดับประเทศ National standards and plans	หน่วยงานระดับประเทศ ได้ออกมาตรฐานแห่งชาติ (เช่น เกษตรอินทรีย์) และพัฒนาระบบการรับรองมาตรฐานเพื่อส่งเสริมการเพาะปลูกแบบใหม่ National agency takes up and develop national standards (e.g. organic) and build up a certification system to promote the farming technique.
ระดับอนุภูมิภาค (เช่น อนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง) Sub-regional (e.g. Mekong)	มีมาตรฐานหรือนโยบายระดับอนุภูมิภาค Sub-regional standards and policies	กลุ่มประเทศเพื่อนบ้าน ตกลงกันที่จะประสานมาตรฐานที่แต่ละประเทศมีอยู่ให้ได้มาตรฐานเดียวกัน เพื่อให้การค้าระหว่างประเทศง่ายขึ้นและลดต้นทุนการค้าระหว่างประเทศ Two or more countries agree on to harmonise their standards for easier trading and reducing transaction costs.
ระดับภูมิภาค Regional	มีมาตรฐานหรือนโยบายระดับภูมิภาค Regional standards and policies	ทุกประเทศในภูมิภาค ตกลงกันประสานมาตรฐานของแต่ละประเทศสอดคล้องเป็นหนึ่งเดียว All countries agree on and harmonise their national standards.
ระดับโลก Global	เกิดวาระสากล และอนุสัญญาระหว่างประเทศ Global agenda and conventions	เกิดมาตรฐานสากลและมีระบบการรับรองมาตรฐานที่เป็นสากล A global standard and certification is created.

ส่งเสริมการพัฒนา ที่ครอบคลุมทุกกลุ่มสังคม และคำนึงถึงบทบาทหญิงชาย

Promote inclusive and gender-sensitive development

ความร่วมมือไทย-เยอรมัน คำนึงถึงความต้องการของกลุ่มคนชายขอบทุกกลุ่ม และผลลัพธ์ของการพัฒนาจะต้องยังประโยชน์ต่อกลุ่มเป้าหมายโดยคำนึงถึงความสมดุลของบทบาทหญิงชาย

The Thai-German Cooperation take into considerations the needs of all types of marginalized groups and ensure that gender-balanced benefits.

ความเท่าเทียมทางเพศ
Gender Equality

คือการปฏิบัติต่อทุกคนโดยเท่าเทียมกัน โดยไม่กีดกันด้วยเหตุทางเพศสภาพ ในบริบทของการพัฒนา โครงการพึงนำประโยชน์มาสู่ผู้ได้รับผลประโยชน์ทุกเพศสภาพอย่างสมดุลและเหมาะสม
Means that everyone should receive equal treatment and not be discriminated against based on their gender. In development cooperation it means mainly, that projects shall benefit all genders in a balanced and most appropriate way.

ดำเนินกิจกรรมร่วมกับกลุ่มเป้าหมายที่มีจำนวนสมดุลทั้งหญิงและชาย
Ensuring the project activities benefit both male and female, with balance number of male and female participants.

การพัฒนาอย่างครอบคลุม
Inclusive Development

คือแนวทางพัฒนาเพื่อผู้มีรายได้ต่ำ ที่ให้คุณค่าและความสำคัญต่อการมีส่วนร่วมของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทุกกลุ่ม รวมทั้งกลุ่มชายขอบ ในการแก้ปัญหาด้านการพัฒนา
is a pro-poor approach that equally values and incorporates the contributions of all stakeholders - including marginalized groups - in addressing development issues.

สร้างประโยชน์ให้แก่ผู้มีรายได้ต่ำในชุมชน นิคมสร้างตนเอง ช่วยลดการเลือกปฏิบัติต่อผู้ป่วย HIV/AIDS ช่วยสร้างระบบการพัฒนาชุมชนและลดการปลูกฝิ่นโดยชุมชนบริหารจัดการเอง
Benefiting the poor in the settlement communities, decrease discrimination against HIV/AIDS patient and support the highland community to develop their community and reduce opium poppy cultivation.

การพัฒนาอย่างสมดุล
Balanced Development

เป็นการพัฒนาโดยไม่ก่อให้เกิดปัญหาใหม่ขึ้นระหว่างดำเนินการพัฒนาปรับปรุงมิติต่างๆ ของปัญหา
is the way of development which does not cause new problems while improving in one or more of the dimensions inside the issue.

โครงการไทย-เยอรมันเพื่อส่งเสริมความสามารถในการแข่งขันของวิสาหกิจไทย เน้นความสำคัญของการแข่งขันผ่านการใช้ทรัพยากรและพลังงานอย่างมีประสิทธิภาพและเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม การเสริมสร้างอาชีวอนามัยของแรงงาน และการให้บริการทางการเงินและธุรกิจต่อ SMEs
The TG-PEC promoted eco-efficiency, occupational health, business and financial services for SMEs.